



Национальная детская библиотека Республики Коми
им. С. Я. Маршака

Коми писатели - детям



«Восьтам öшинь паськыда»

«У открытого окна»

Литературная памятка

Сыктывкар
2021

Составитель: Коданева М.В. – ведущий методист отдела краеведения и коми литературы Национальной детской библиотеки Республики Коми им. С.Я. Маршака

«Восьтам ёшинь паськыда» («У открытого окна»): литературная памятка к 125-летию коми детской писательницы Юстины Аверкиевны Поповой (1896-1980) / сост. М.В. Коданева. – Сыктывкар: Национальная детская библиотека Республики Коми им. С.Я. Маршака, 2021. – 10 с.

© Национальная детская библиотека Республики Коми им. С.Я. Маршака, 2021

«Пишу я мало, но от сердца. И потому у меня получается понемногу, как капелька» - сказала когда-то коми писательница Юстина Попова. После этих слов ей присвоили псевдоним Войт (Капелька).

Юстина Аверкиевна Попова родилась 12 октября 1896 года в деревне Джиян (ныне Ивановская) Корткеросского района в семье крестьянина-бедняка. Юстина осталась без отца, когда ей было семь лет. Несмотря на материальные трудности, мать дала дочери образование. Сначала Юстина окончила церковно-приходскую школу в селе Большелуг, а затем пять классов Усть-Сысольской женской гимназии. С 1914 по 1926 годы преподавала в сельских школах Межадора, Сторожевска, Ношуля, Большелуга, Новика. После 12 лет работы в школе из-за тяжелой болезни ей пришлось отказаться от преподавания. Она переезжает в Сыктывкар, работает в профсоюзе учителей, в республиканских газетах, много занимается переводом детской литературы на коми язык.

Сама писательница началом своего творчества называет 1923 год. В то время она работала учительницей в Корткеросской школе. Первые свои произведения она писала в тетради. Когда Юстина сочинила целую тетрадь произведений, она отправила её для публикации известному драматургу Виктору Савину. Савин достойно оценил творчество автора. Одно из стихотворений – «Коми аньлы» («Коми женщине») было опубликовано.

Для детского чтения стали публиковаться материалы в литературно-художественном журнале «Ордым» («Тропа»). Первый номер журнала вышел в октябре 1926 года. Появились новые имена в детской литературе, в том числе и имя Юстины Аверкиевны Поповой. В нескольких номерах журнала «Ордым» в 1929 году были опубликованы её стихотворения «Рытын» («Вечером»), «Челядьлы» («Детям»), «Веськыд туй вылӧ» («На прямую дорогу»), «Ар» («Осень») и другие. Далее в творческой работе коми писательницы наступает затишье.

В конце 50-х годов Юстина Аверкиевна вновь обратилась к художественному творчеству. Всего у писательницы вышло девять поэтических сборников: «Кекӧнач» («Ладушки», 1962 и 2013), «Другъяс» («Друзья», 1965), «Менам нӧдкывъяс» («Мои загадки», 1965), «Восьтам ӧшинь паськыда» («Распахнем окно пошире», 1967 и 1986), «Мича Зоя» («Красивая Зоя», 1971), «Кӧчильӧй да ручильӧй» («Зайчик и лисичка», 1972), «Асыв вольпасын эн нюжмась» («Просыпайся и вставай», 2011).

Юстина Попова много писала для самых маленьких читателей, потому что безумно любила детей. На основе коми народного творчества писательница сочиняла небольшие стихотворения, загадки. При создании колыбельных, потешек и сказок писательница использовала игру слов, звукоподражания, устойчивые народные выражения, пословицы, поговорки.

Поэтическое наследие поэтессы представляет собой переработку колыбельных песен «ӧввӧ» («Баю-бай»), «Кага видзсы» («Нянечка»), произведений детского коми фольклора (потешки и небылички «Кекӧнач» - «Ладушки», «Дзумилюки» - «Забодаю», «Рӧдтім, гӧнитім» - «Рысью скачем», «Ичӧтик мойд-небылича» - «Маленькая сказка-небылица», «Катша рок пуӧ» - «Сорока кашу варит», «Бобӧ» - «Милый» и другие).



Кӧчильӧй да ручильӧй / Ю. Попова. – Сыктывкар :
Коми кн. изд-во, 1972.

По коми народной сказке поэтесса создала поэтическое произведение «Кӧчильӧй да ручильӧй» («Зайнька и лисонька»), в котором петух помогает зайцу выгнать из своего дома лисицу, а лисица в конце произведения попадает в заячий капкан. В тексте автор сохранила устойчивые народные выражения и повторы. Например, когда заяц три раза жалуется на лису:

«Йи черӧн кераси,
Чаг пуртӧн вӧласи,
Ӧтка вынӧн стрӧитчи,
Ас керкаӧ овмӧдчи.
Вӧтліс гортысь наян Руч...»

«Рубил ледяным топором,
Щепкой-ножом стругал,
Строил один,
В свой дом заселился. Выгнала из дома хитрая лиса...»

(подстрочный перевод)



Менам нӧдкывъяс / Ю. Попова. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 1965.

В 1965 году вышла в свет книга Юстины Поповой «Менам нӧдкывъяс» (Мои загадки). Данное издание – это целая кладезь коми загадок для малышей о животных. Книжку мастерски оформил художник Владислав Мамченко. Он сумел оживить каждого из литературных героев: ворчливую свинку, озорных цыплят, смелую кошечку и других.



Мича Зоя / Ю. Попова. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 1971.

В произведениях Юстины Аверкиевны встречаются и положительные, и отрицательные литературные герои, но все они интересны читателю. В книге «Мича Зоя» («Красивая Зоя») ребята собираются вместе, чтоб помогать пожилым людям. Дети не боятся работы, берутся за любое дело. Девочка Зоя же ничего делать не хочет, целый день желает веселиться. В конце произведения дети оставили ленивую Зою одну, девочка испугалась и решила догнать ребят: «Босьтча дай тшӧтш уджала быдӧнысь медудала! ...» («Возьму и начну работать лучше всех!...»).



Другьяс / Ю. Попова. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 1965.

Во многих произведениях Юстина Попова рассказывает о повседневной сельской жизни детей, о дружбе и помощи друг другу. В произведении «Другьяс» («Друзья») рассказывается о дружбе пяти сельских мальчиков. Главному герою Гоше дядя привёз из города четыре разноцветных шарика, не досталось только одному из мальчиков – Пете. Мальчик сильно расстроился, но ребята не растерялись, они собрали все шарики и подарили Пете.



Восьтам ёшинь паськыда / Ю. Попова. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 1967.

В 1967 году Коми книжное издательство выпускает сборник «Восьтам ёшинь паськыда» (Распахнём окно пошире»), куда вошли стихотворения на коми языке: «Ичёттик мойд-небыличка» («Маленькая сказка-небыличка»), стихотворения о прошлой жизни коми народа - «Кага видзись» («Нянечка») и «Рытын» («Вечером») и другие.



Асыв вольпасын эн нюжмась / Ю. Попова ; серпасалис А. Попова. – Сыктывкар, 2011. – (Лэдзö «Би кинь» журнал).

В 2011 году коми журнал «Би кинь» («Искорка») выпустил книжку-малышку Юстины Поповой «Асыв вольпасын эн нюжмась» («Просыпайся и вставай»), куда вошли лучшие коротенькие стихотворения автора про детей.



Кекöнач : кывбуръяс / лöсьöдiс Е.В. Козлова. – Сыктывкар : Коми Республикаса гижысь котыр, 2013. – 48 л. б.

В 2013 году Союз писателей Республики Коми выпустил сборник «Кекöнач» («Ладушки»), куда вошли многие стихи и детские игры Юстины Поповой. Сборник составила коми писательница Елена Васильевна Козлова, а художник Геннадий Шарипков сумел ярко и красочно проиллюстрировать издание.

Длинная, но нелегкая жизнь была у Юстины Аверкиевны Поповой, но после себя она оставила добрые произведения на красивом коми языке, которые ещё долго будут жить, веселить и учить хорошему наших детей. Умерла Юстина Аверкиевна 3 октября 1980 года, не дожив до 84 лет.

«Гижә ме этша, но сьӧлӧмеянь. Сэксеянь и артмӧ менам этшаникӧн, войт мындаӧн» - татшӧм кывъяс коркӧ шуис коми гижысь Юстина Попова. Та бӧрын сылы лӧсьӧдисны псевдоним – Войт.

Юстина Аверкиевна Попова чужис 1896-ӧд вося йирым тӧлысь 12-ӧд лунӧ Висервожса Джиян грездын гӧль крестьянин семьяын. Юстина коли батытӧг, кор сылы вӧлі сизим арӧс. Сьӧкылун вылӧ видзӧдтӧг, мамыс велӧдис нывкаӧс. Медводз Юстина помалис Ыджыдвидзса церковно-приходскӧй школа, сэсся вит во велӧдчис Усть-Сысольскса женскӧй гимназияын. 1914-1926 воясӧ учителяліс Межадор, Шойнаты, Ношуль, Ыджыдвидз, Нӧвик сиктса школаясын. Дас кык во Юстина Аверкиевна велӧдис челядӧс. Сьӧкыда висьмӧм бӧрын сылы ковмис дугдыны велӧдӧм уджысь. Сійӧ вуджӧ овны Сыктывкарӧ, уджалӧ велӧдысьяслӧн профсоюзын, республикаса газетьясын да уна вуджӧдӧ челядьлы литература.

Гижысь казтьывлӧ, мый заводитіс ассьыс гижан туйсӧ 1923-ӧд воӧ. Сы кадӧ сійӧ уджаліс велӧдысьӧн Кӧрткерӧсса школаын. Медводдза гижӧдъяссӧ Юстина гижис тетрадьӧ. Кор чукӧрмис быдса тетрадь, сійӧ ыстіс гижӧдъяссӧ нималана драматург Виктор Алексеевич Савинлы. Савинлы кажитчисны Юстиналӧн гижӧдъясыс. Сӧрӧнджык «Коми анылы» кывбур йӧзӧдасны газетын.

«Ордым» литературно-художественнӧй журнал, кодлӧн медводдза номерыс петіс 1926 вося йирым тӧлысьын, заводитіс йӧзӧдны челядьлы лыддьӧм вылӧ гижӧдъяс. Челядьлы гижысьяс пӧвстын мыччысисны выль нимъяс, на костын и Юстина Аверкиевна Поповалӧӧ нимыс. 1929 воын «Ордым» журналлӧн некымын номерын петісны Юстина Поповалӧн «Рытын», «Челядьлы», «Веськыд туй вылӧ», «Ар» да мукӧд кывбуръяс. Водзӧвыв гижысь кутшӧмкӧ кад оз гиж.

1950-ӧд вояс помын Юстина Аверкиевна выльысь босьтчӧ гижны. Ставнас гижысьлӧн петӧ ӧкмыс кывбур чукӧр: «Кекӧнач» (1962 и 2013), «Другъяс» (1965), «Менам нӧдкывъяс (1965), «Восьтам ӧшинь паськыда» (1967 и 1986), «Мича Зоя» (1971), «Кӧчильӧй да ручильӧй» (1972), «Асыв вольпасын эн нюжмась» (2011).

Кывбуралысь радейтӧ посни войтырӧс и гижӧ ӧнджыка медся дзоляяслы. Коми йӧзкостса творчество вылӧ мыджсьӧмӧн Юстина Попова гижӧ неыджыд кывбуръяс, нӧдкывъяс. Потандорса сыланкывъяс, тешъяс да мойдъяс гижигӧн сійӧ кужӧмӧн пыртӧ кывъясӧн да шыясӧн ворсӧм, зумыд кывтӧчасъяс, шусьӧгъяс да кывйӧзъяс.

Юстина Попова аснога вежлалӧмӧн гижӧ «Ӧввӧ» да «Кага видзысь» потандорса сыланкывъяс, челядьлы фольклор («Кекӧнач», «Дзумилюки», «Рӧдтім, гӧнитім», «Ичӧтик мойд-небылича», «Катша рок пуӧ», «Бобӧ») да мукӧд тешъяс на небыличкаяс.

Коми йӧзкостса мойд серти гижысь лӧсьӧдис кывбура гижӧд «Кӧчильӧй да ручильӧй», кӧні петук отсалӧ кӧчлы вӧтлыны аслас керкаыс ручӧс, а руч гижӧд помын веськалӧ капканӧ. Текстын паныдасьӧны зумыд кывтӧчасъяс да повторыяс:

«Йи черӧн кераси,
Чаг пуртӧн вӧласи,
Ӧтка вынӧн стрӧитчи,
Ас керкаӧ овмӧдчи.
Вӧтліс гортысь наян Руч...»

1965-ӧд воын Юстина Аверкиевналӧн петӧ «Менам нӧдкывъяс» небӧг, кытчӧ чукӧртӧма зэв уна нӧдкыв пемӧсьяс йылысь. Небӧгсӧ мичаа серпасалис Владислав Мамченко. Сійӧ кужис ловзьӧдны быд геройӧс: и ропкӧдчысь порсьпиӧс, вильшасъысь чипанпиӧс, сюсь каньӧс да мукӧд.

Юстина Поповалӧн гижӧдъясын лыддысьысьяс тшӧкыда паныдасьӧны тӧлка да шань литературнӧй геройскӧд, сідзжӧ и вильшасъысь челядькӧд. «Мича Зоя» небӧгын сиктса челядь чукӧртчӧны ӧттшӧтш, медым отсасыны пӧрысь йӧзлы. Челядь оз повны уджысь, босьтчӧны быд

уджӧ. Зоя нима нывка нинӧм вӧчны оз кӧсйы, лунтыр гажӧдчӧ. Гижӧд помын челядь кольӧны дыш нывкаӧс, Зоя повзис да босьтчис вӧтӧдны ёртгьяссӧ: «Босьтча дай тшӧтш уджала быдӧнысь медудала!...»

Уна гижӧдын кывбуралысь висьталӧ челядьлӧн сиктса олӧм йылысь, ёртасьӧм да ӧта-мӧдлы отсасьӧм йылысь. «Друггьяс» гижӧдын висьтавьӧ вит сиктса зонкалӧн ёртасьӧм йылысь. Медшӧр геройлы Гошалы дядьыс карысь вайӧ уна пӧлӧс рӧма нель гадь, но ӧти детинкалы гаддьыс эз тырмы. Сийӧ ёна жугыльмис, но челядь эз шӧйӧвошны, найӧ став гадьсӧ чукӧртисны да козьналисны зонкалы.

1967 воын Коми керка йӧзӧдчанінын петӧ небӧг «Восьтам ӧшинь паськыда», кытчӧ пырисны коми кыв вылын кывбургьяс: «Ичӧтик мойд-небыличка» да коми войтырлӧн важся олӧм йылысь «Кага видзысь» да «Рытын» кывбургьяс.

2011 воын журнал «Би кинь» лэдзӧ Юстина Поповалысь «Асыв вольпасьын эн нюжмась» ичӧтик небӧг, кытчӧ пырисны гижысьлӧн дженьыдик кывбургьяс.

Коми Республика гижысь котыр 2013 воын йӧзӧдіс «Кекӧнач» кывбур чукӧр, кытчӧ пырисны Юстина Поповалӧн уна кывбур да челядьлӧн ворсӧмгьяс. Небӧгсӧ лӧсьӧдіс Елена Васильевна Козлова, а серпасасьысь Геннадий Шарипков кужӧмӧн мичмӧдіс лист бокгьяссӧ.

Кузь, но эз кокни вӧв олӧмыс Юстина Аверкиевна Поповалӧн, но миян челядьлы колис мича коми кывйӧн гижӧм книгагьяссо, кодгьяс дыр на кутасны овны, гажӧдны да велӧдны бурас. Кувсис Юстина Аверкиевна 1980-ӧд вося йирым 3-ӧд лунӧ, муртса эз тыр сылы 84 арӧс.

Произведения Ю. А. Поповой

Друггьяс / Ю. Попова. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 1965.

Менам нӧдкывгьяс / Ю. Попова. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 1965.

Восьтам ӧшинь паськыда / Ю. Попова. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 1967.

Мича Зоя / Ю. Попова. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 1971.

Кӧчильӧй да ручильӧй / Ю. Попова. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 1972.

Асыв вольпасьын эн нюжмась / Ю. Попова ; серпасалис А. Попова. – Сыктывкар, 2011. – (Лэдзӧ «Би кинь» журнал).

Кекӧнач : кывбургьяс / лӧсьӧдіс Е.В. Козлова. – Сыктывкар : Коми Республикаса гижысь котыр, 2013. – 48 л. б.

Тӧвся войӧ / Ю. Попова // Раевский С.С. Асгья кыа : мӧд классын лыддьысян книга / С.С. Раевский, А.С. Мозымова. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 1987. – С. 93.

Выль во дырйи ; мойд-небылича / Ю. Попова // Прошева З.А. Бобӧнянь : начальнӧй школаса мӧдӧд класслы лыддьысян книга / З.А. Прошева, А.А. Безносилова. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 1998. – С. 92-93, 127-128.

Качӧдла ; Кекӧнач ; Катша рок пуӧ ; Сирйӧ-мырйӧ ; Сьӧрсьӧн-бӧрсьӧн / Ю. Попова // Коми челядьлы антология : медводдза небӧг / сост. Е.В. Козлова ; оформл. В.А. Клейман. – Сыктывкар : Анбур, 2009.– С. 127-141.

«Гожӧмнас руд рӧма ветлӧ...» / Ю. Попова // Пемӧс, быдмӧг да тшак серпаса коми-роча экологическӧй кывчукӧр = Иллюстрированный коми-русский экологический словарь животных, растений и грибов. – Сыктывкар : Кола, 2010. – С. 33.

Другъяс ; Курӧг / Ю. Попова // Коми челядьлы антология : мӧд небӧг / сост. Е.В. Козлова ; оформл. В.А. Клейман. – Сыктывкар : Анбур, 2010. – С. 249-265.

Литература о жизни и творчестве Ю. А. Поповой

Есева М. Попова Юстина Аверкиевна (1896-1980) / М. Есева, И. Жеребцов // Связь времён / ред.-сост. И.Л. Жеребцов, М.И. Курочкин. – Сыктывкар : Фонд «Покаяние», 2000. – С. 330.

Мартынов В.И. Попова Юстина Аверкиевна (Шоль, Войт) // Мартынов В.И. Литераторы земли Коми : библиограф. словарь-справочник / В.И. Мартынов. – Сыктывкар : Эскӧм, 2000. – С. 147-148.

Пунегова Л.А. Юстина Аверкиевна Попова // Пунегова Л.А. Посни войтырлы коми литература йылысь / Л.А. Пунегова. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 1993. – С. 45-49.

Рочева С.Н. Попова Юстина Аверкиевна (1896-1980) : на рус. и коми яз. / С.Н. Рочева // Литература Коми : словарь школьника / М-во культуры и нац. политики Респ. Коми, НДБ РК им. С.Я. Маршака. – Сыктывкар : Седьмая печать, 2007. – С. 204-206.

Югов С. Юстина Аверкиевна Попова (1896-1980) / С. Югов // Писатели Коми : биобиблиогр. словарь : в 2 т. Т.2. / науч. ред. В.Н. Демин. – Сыктывкар, 2001. – С. 167-170.

Юстина Попова // Писатели Коми АССР – детям : биобиблиогр. словарь : изд. 2-е, доп. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 1983. – С. 53-55.